

奥古斯丁情感语言新探

——基于道德心理学与宗教人类学的综合分析*

高源**

内容提要：情感是困扰奥古斯丁并贯穿其一生思考的核心问题之一。在其关键著作特别是晚年的《上帝之城》中，奥古斯丁用了大量的情感术语。然而，一些学者认为，奥古斯丁承继了古典希腊哲学如斯多亚学派与柏拉图主义—逍遥派等的术语习惯而把情感语言分为两个组群，即用 *passio* 及其附属词汇指称负面情绪，用 *affectio* (*affectus*) 等指称积极情感。本文将回归奥古斯丁的拉丁原文，分析这种 *passio/affectio* 术语二分的典型立场，考察奥古斯丁是否真的秉持这种二分语言学。透过语言现象的道德心理学分析，我们将看到，奥古斯丁并非执着于 *passio/affectio* 二分，而是灵活使用这些情感语言。他灵活运用术语乃至“故意”混同这些哲学流派的情感

* 本文受“中山大学高层次人才/团队——政治哲学与文明崛起问题研究”项目（项目编号：72110-52601100）资助。

** 高源 (Austin Y. Gao)，芬兰赫尔辛基大学哲学博士，中国国家公派留芬博士。现为中山大学哲学系（珠海）副研究员，芬兰赫尔辛基大学 *Journal of Sino-Nordic Studies*（《中国—北欧学研究国际学刊》）主编。主要研究领域为西方古典学与情感道德心理学、奥古斯丁学与中世纪研究、欧洲基督教教义学与系统神学、芬兰学派暨北欧奥古斯丁—路德宗教传统与中国哲学对话等。

心灵理论，不只是为了批判斯多亚哲学家“不动情”的自负与骄傲，更具有深层次的宗教人类学的综合考量，即将上帝情感作为根本原则，在天人互动的神学视域下来重新审视尘世情感通向未来上帝之城中自由神圣精神境界的可能之途。

关键词：奥古斯丁 情感语言 passio/affectio 二分论 道德心理学 宗教人类学

奥古斯丁的著作有丰富的情感语言资源，特别是在其晚年的《上帝之城》写作中，奥古斯丁用了各种不同的情感术语来展示心理与不可控行为的变化。^① 本文旨在从道德心理学和宗教人类学双重角度来分析这些情感语言现象，共分三个部分：奥古斯丁情感语言二分论争论背景、《上帝之城》中情感语言现象及其使用原则、奥古斯丁情感语言的道德心理学及其宗教人类学根基。基于这些分析，本文将在结语部分总结奥古斯丁情感术语特征及其宗教人类学语境中情感语言应用的深层次考量。

一、奥古斯丁情感语言二分论 (Passio/Affectio) 争论背景

在最近的奥古斯丁情感语言的研究中，一部分学者认为奥古斯丁基于情感词汇本身的好坏而将“情感”切分为两个组群，即以 *passio* (*perturbatio*) 为代表的负面情绪和以 *affectio* (*affectus*) 为代表的正面情感。这种二分立场，在他们看来，源于奥古斯丁继承了斯多亚学派、新柏拉图主义与亚里士

① *emotion* 这个术语在奥古斯丁时代尚未出现，最早作为人类情感统称的是 16 世纪出现的法语 *émouvoir*。奥古斯丁用一系列的拉丁语如 *passio*、*affectus*、*perturbatio*、*motus*、*motus animae*、*libido*、*concupiscentia* 等来指称心理与相应不可控行为变化的情感现象。在奥古斯丁研究中，笔者一般用 *passion* 来指称情感 (*emotion*)，因为 *passion* 更接近于拉丁文 *passio* 与希腊文 *πάθος* (*πάθος*)。然而，为方便故，本文也偶然用 *emotion* 这个现代词来统称“情感”，并和 *passion* 术语互换。关于情感术语的种类及其演进，参见 Thomas Dixon, *From Passions to Emotions: The Creation of a Secular Psychological Category*, Cambridge: Cambridge University Press, 2003。

多德主义^①中将情感分为 *perturbatio* (*passio*) 和 *affectus* 的传统观点。以托马斯·迪克森 (Thomas Dixon) 与阿纳斯塔修·斯谷顿 (Anastasia Scrutton) 为例, 我们首先考察这个典型二分立场。

托马斯·迪克森在其著作 *From Passions to Emotions*^② 中认为, 奥古斯丁承继斯多亚学派、新柏拉图主义和逍遥派的情感划分法, 把情感分作 *affections* 和 *passions* 两组, 因为前者指顺服理性的情感, 后者指非顺服的激情。^③ 迪克森指出, 这种术语区分乃是基于奥古斯丁采用亚里士多德主义将心灵划分为高级理智部分和低级欲望部分的灵魂理论。^④ 迪克森解释说: “对奥古斯丁而言, 大多数麻烦的情感 (*passions*) 如色欲 (*lusts*)、欲望 (*desires*)、食欲 (*appetites*) 等都是低级部分心灵不能自控的运动, 而非高级意愿的判断。”^⑤ 因此, *affecio* 与 *passio* (及其相关附属术语) 在奥古斯丁这里指两种截然相反的情感类型: *passio*、*perturbatio* 与 *libido* 为心灵低级部分的运动, 而 *affecio*、*affectus* 与 *motus* 则与高级理智部分相

① 奥古斯丁在其著作中并未严格区分柏拉图与亚里士多德主义 (逍遥派) 关于情感心理学的立场。当他提及柏拉图主义或亚里士多德主义情感理论时, 奥古斯丁倾向于取其折中的观点 (作为 Neoplatonic-Peripatetic position), 以相对于斯多亚学派 (Stoicism)。如他在《上帝之城》卷九第 4 章中就将柏拉图学派与亚里士多德主义情感观相连通。关于奥古斯丁将柏拉图主义、新柏拉图主义、亚里士多德主义 (逍遥派) 作为整体考虑的问题, 参见 Sarah Catherine Byers, *Perception, Sensibility, and Moral Motivation in Augustine: A Stoic-Platonic Synthesis*, Cambridge: Cambridge University Press, 2013; Christoph Horn, *Augustinus*, München: Beck, 1995; Carol Harrison, *Augustine: Christian Truth and Fractured Humanity*, Oxford: Oxford University Press, 2000; Harald Hagendahl, *Augustine and the Latin Classics*, Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis, 1967。

② 参见 Thomas Dixon, *From Passions to Emotions: The Creation of a Secular Psychological Category*, Cambridge: Cambridge University Press, 2003。

③ *Ibid.*, pp. 40-41。

④ *Ibid.*, p. 46。实际上柏拉图 (中晚期) 与亚里士多德都倾向于将心灵切分为三个部分: 理性部分 (*reasoning, logistikon*)、知觉部分 (*the spirited, thumoeides*)、欲望部分 (*epithumetikon*)。特别是在柏拉图《理想国》(*Republic*, 4, 435a-441c; 9, 580d-586d; 10, 603d-604b)、亚里士多德《尼各马可伦理学》(*Ethica Nicomachea*, 1, 7-2, 6; 7, 6-9, 9)、《修辞学》(*Rhetoric*, 1, 10-11; 2, 1-11)、《命论篇》(*Topics*, 2, 7; 4, 5) 等著作中。此处, 迪克森为言说之便, 将亚里士多德与柏拉图的灵魂三分论简化为两分论。关于柏拉图与亚里士多德的灵魂观及其异同, 参见 Simo Knuutila, *Emotions in Ancient and Medieval Philosophy*, Oxford: Clarendon Press, 2004, pp. 7-47。

⑤ Thomas Dixon, *op. cit.*, pp. 50-51。此处汉译为笔者译。

关。^① 迪克森也注意到 affection/passion 的区分也与道德意义上的善恶区分相关, 因为好的情感如 affection 是在理性与美善动机的指导下产生的。^② 从善恶原则来看 affection 与 passion, 迪克森认为, 成为道德哲学中一种标准看法, 一直持续到 19 世纪。^③

与迪克森一致, 阿纳斯塔修·斯谷顿也明确指出: “在奥古斯丁的著作中有一个倾向, 即是用 *passiones* (及其相关词如 *perturbationes*、*libido* 与 *morbos*) 来表示负面情绪, 以与 *affectus*、*motus* 和 *affectiones* 这些美善词汇相对。”^④ 斯谷顿进一步强调, *passions* 指心灵欲望部分的不恰当的运动, 而 *affections* 是由理智、意愿、爱等来引导的高级智力部分的心灵活动。^⑤

基于以上 *affectio/passio* 二分的观察, 迪克森与斯谷顿认为没有一个心理学的拉丁术语能等同于当代 *emotion* 这个涵摄所有情感的综合性词汇。一部分原因在于前述的希腊或拉丁术语都有其特定的含义, 另一部分原因在于 *emotion* 这个词直到 16 世纪才出现, 而直到 19 世纪才具有当代情感综合型内涵。^⑥ 一个例证是, 在 19 世纪以前 *emotion* 这个词并没有出现于任何英文翻译的《圣经》里。^⑦ 迪克森指出, 从 *passion* 到当代 *emotion* 术语的转

① Thomas Dixon, *From Passions to Emotions: The Creation of a Secular Psychological Category*, p. 48. 迪克森在其论文 “Revolting Passions” 中进一步强调情感二分论: “Augustine was suspicious of those movements of the appetite that he considered misdirected *passiones*, *perturbationes*, *libidines* or even, in Stoic vein, *morbos*; but he took a more positive stance towards higher movements of the will given milder designations such as *motus*, *affectus*, *affectiones* or simply *voluntates*, acts of will.” 参见 Thomas Dixon, “Revolting Passions,” in *Faith, Rationality and the Passions*, edited by Sarah Coakley, Wiley-Blackwell, 2012, p. 183.

② Thomas Dixon, “Revolting Passions,” in *Faith, Rationality and the Passions*, edited by Sarah Coakley, p. 185.

③ *Ibid.*, pp. 184-185.

④ 参见 Anastasia Scrutton, “Emotion in Augustine of Hippo and Thomas Aquinas: A Way Forward for the Impassibility Debate?” *International Journal of Systematic Theology* 7:2, 2005, p. 170. 此处汉译为笔者译。

⑤ *Ibid.*, p. 172.

⑥ *Ibid.*, p. 170; 亦参见 Thomas Dixon, *From Passions to Emotions: The Creation of a Secular Psychological Category*, pp. 1-26.

⑦ Thomas Dixon, *From Passions to Emotions: The Creation of a Secular Psychological Category*, pp. 4, 39.

型归功于一些神经科学家与心理学家，如托马斯·布朗（Thomas Brown）、托马斯·查尔默（Thomas Chalmers）、亚历山大·贝恩（Alexander Bain）、赫伯特·斯宾塞（Herbert Spencer）与查尔斯·达尔文（Charles Darwin）等，他们创造出 emotion 这个科学性的综合范畴来取代之前纷繁错杂的拉丁术语。^①

然而，这种二分观点受到当前一些学者的质疑。比如德国图宾根大学约翰·巴拉赫多夫（Johannes Brachtendorf）教授虽然肯定这种二分现象在一定程度上存在，但他注意到奥古斯丁有时候也将 *perturbationes*、*affectus*、*passiones* 这些术语互换使用。^② 这种灵活性在巴拉赫多夫看来，是奥古斯丁出于反驳斯多亚学派而采用的语言方式。^③ 芬兰学派西蒙·科努提拉（Simo Knuutila）教授也倾向于认为奥古斯丁实际上并未严格区分这些情感术语，他说：“奥古斯丁有时候称情感（emotion）为搅扰（perturbations），如西塞罗一样，但是他是在更中立的立场上来使用 *affectiones*、*affectus*、*passiones* 这些术语的。”^④ 英国欧·达利（Gerard O’Daly）教授进一步强调说，奥古斯丁引用一系列圣经与世俗哲学文献（包括西塞罗、维吉尔等）来展示情感语言的灵活运用，而非将其区分为好与坏。^⑤ 芬兰奥古斯丁学者提摩·尼苏拉

① Thomas Dixon, *From Passions to Emotions: The Creation of a Secular Psychological Category*, pp. 13-19. 迪克森指出，自采用 emotion 术语后，之前的关于 *appetites*、*passions*、*affections*、*sentiments* 等术语间的区分便被遗忘了。这些拉丁或希腊语的旧词汇现在都可用 emotion 来囊括。迪克森将这一观点归于包德文（James Baldwin）与斯多特（G. F. Stout）在《哲学与心理学大词典》（*Dictionary of Philosophy and Psychology*）中对 emotion 的解释：“The use of the word emotion in English psychology is comparatively modern. It is found in Hume, but even he speaks generally rather of passions or affections. When the word emotion did become current its application was very wide, covering all possible varieties of feeling, except those that are purely sensational in their origin.” 参见 Thomas Dixon, op. cit., pp. 1, 17.

② Johannes Brachtendorf, “Cicero and Augustine on the Passions,” *Revue des Études Augustiniennes* 43, 1997, p. 299.

③ 巴拉赫多夫注意到奥古斯丁实际上并不对 *passions* 给予正面的评估，而是出于批判斯多亚学派的目的而忽视这些情感术语的区分。参见 *ibid.*, pp. 299-300.

④ Simo Knuutila, *Emotions in Ancient and Medieval Philosophy*, p. 156.

⑤ Gerard O’Daly, *Augustine’s City of God: A Reader’s Guide*, Oxford: Clarendon Press, 1999, p. 155. 更详细的讨论，参见 Gerard O’Daly and A. Zumkeller, “Affectus (passio, perturbatio),” in *Augustinus-Lexikon*, vol. 1, edited by C. Mayer, Basel: Schwabe, 1986, pp. 166-180.

(Timo Nisula) 亦赞同欧·达利的论断：“奥古斯丁情感术语是灵活的；一些术语如 *affectus*、*passions*、*perturbationes*，或 *libidines* 都是 *emotion* 的广义的表达。”^① 理查德·瑟拉比 (Richard Sorabji) 也在其著作《情感与心灵的安宁》(*Emotion and Peace of Mind*) 中坦言，他更喜欢用 *emotion* 来表达所有希腊和早期基督教情感词汇。^② 值得注意的是，许多《上帝之城》的翻译者如维森 (David Wiesen)、华尔士 (Gerald Walsh) 与牟拿函 (Grace Monahan) 等都灵活地将 *passio*、*affectus* 与 *motus* 翻译为 *emotion*。^③

基于以上的争论，让我们回到奥古斯丁的原文（以《上帝之城》为例）来分析其著作中情感语言的用法，特别关注是否真的存在系统的 *passio/affectus* 情感二分现象。

二、奥古斯丁《上帝之城》中情感语言现象及其使用原则

如上所述，持二分论的学者认为，奥古斯丁用 *passio* 表负面情绪的依据在于他继承了斯多亚学派与逍遥派等关于情感是心灵的搅动或心灵低级部分运动的理论。在他们看来，奥古斯丁采用这些古典学派的情感论而将情感分为四种类型：欲 (*cupiditas*, *desire*)、惧 (*metus*, *fear*)、乐 (*laetitia*, *joy*)、哀 (*tristitia*, *grief*)。^④ 奥古斯丁对于斯多亚学派与逍遥派的引用则来源于西塞罗的著作。^⑤ 的确，在《上帝之城》一些段落中，奥古斯丁采用了

① Timo Nisula, *Augustine and the Functions of Concupiscence*, Leiden·Boston: Brill, 2012, p. 193, n. 2.

② Richard Sorabji, *Emotion and Peace of Mind*, New York: Oxford University Press, 2000, p. 17.

③ 参见维森的 Loeb Classical Library 版译本。在一些地方，如《上帝之城》卷九第 5 节，他将 *passio* 与 *affectus* 一起译为 *emotion*，把 *turbulentus affectus* 翻译为 *violent emotion*；而在另一些地方，他把 *passio* 翻译为 *passion*，把 *perturbatio* 译为 *perturbation*，把 *affectus* 译为 *affection*。

④ Augustinus, *De civitate Dei*, 14, 3: “omnesque illas notissimas quattuor animi perturbationes, cupiditatem timorem, laetitiam tristitiam, quasi origines omnium peccatorum atque vitiorum.”

⑤ 对奥古斯丁而言，了解古希腊哲学家传统的一个主要途径即是通过西塞罗。据统计，《上帝之城》中 1150 个摘要名词中有 750 个来源于西塞罗，可见西塞罗对奥古斯丁的影响甚巨。参见 Miiikka Ruokanen, *Theology of Social Life in Augustine's De civitate Dei*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1993, p. 121.

传统斯多亚派将 *passio* 视作负面情感以与 *affectus* 相对的习惯用法。如案例一所示。

案例一：用 *passio* 表负面情感而 *affectus* 表正面情感

(a) Hoc enim esse volunt in potestate idque interesse censent inter animum sapientis et stulti, quod stulti animus eisdem *passionibus* cedit atque adcommodat mentis adsensum; sapientis autem, quamvis eas necessitate patiatur, retinet tamen de his quae adpetere vel fugere rationabiliter debet veram et stabilem inconcussa mente sententiam...ex decretis *Stoicorum* dixisse atque sensisse.^① (CD 9.4)

(b) *perturbatio* est enim quae Graece πάθος dicitur; unde illa voluit vocare animo *passiva*, quia verbum de verbo πάθος *passio* diceretur motus animi contra rationem.^② (CD 8.17)

(c) quibus quattuor vel *perturbationibus*, ut Cicero appellat, vel *passionibus*, ut plerique verbum e verbo Graeco exprimunt, omnis humanorum morum vitiositas continetur.^③ (CD 14.5)

(d) confitens eorum mentem, qua rationales esse perhibuit, non saltem inbutam munitamque virtute *passionibus* animi inrationabilibus nequaquam cedere, sed ipsam quoque, sicut stultarum mentium mos est, procellis

① “因为这种赞成是在人的力量之中的。智慧与愚蠢的心灵的区别就在这里：愚蠢的心灵屈服于性情 (*passio*)，让心志按性情做事；智慧的人虽然必须忍受性情，但牢牢按照理性趋避，于是心灵的意见就能真正保持岿然不动。他认为这就是斯多亚派所说所感的教导。”参见奥古斯丁：《上帝之城：驳异教徒》（引文中缩写为 CD），吴飞译，上海三联书店，第 5—6 页。本文奥古斯丁拉丁文原文翻译，若无特别说明，皆取自吴飞该书译文。

② “这种搅扰 (*perturbatio*) 在希腊语中称为 πάθος；他想用这个词表示他们的心灵是被动的 (*passiva*)，因为这个词来自动词 πάσχω，意思是灵魂遭受 (*passio*) 违背理性的运动。”

③ “西塞罗所谓的这四种搅扰 (*perturbatio*) (欲、惧、乐、哀)，或从希腊文演化来的说法，四种性情 (*passio*)，讲的都是人类道德的罪恶。”

quodam modo *perturbationibus* agitari.^① (CD 9.3)

(e) Hi *motus*, hi *affectus* de amore boni et de sancta caritate venientes si vitia vocanda sunt, sinamus ut ea quae vere vitia sunt virtutes vocentur. Sed cum rectam rationem sequantur istae *affectiones* quando ubi oportet adhibentur, quis eas tunc morbos seu vitiosas *passiones* audeat dicere?^② (CD 14.9)

在 (a) (b) (c) (d) 中, 我们看到, 奥古斯丁确实借鉴了斯多亚学派将情感 (*passio*) 视作为悖于理性的心灵搅动的解释。在斯多亚学派情感论中, 有两个关键点值得注意: (1) 情感是心理运动或心灵的动荡 (芝诺 [Zeno] 的理论)^③; (2) 情感作为一种错误的价值判断, 可判别为好或坏的情感 (克律西波斯 [Chrysippus] 的理论)^④。西塞罗则综合斯多亚这两点用 *perturbatio* 来指心灵非理性的搅扰, 并将其继续细分为四类: 欲、惧、乐、哀。^⑤ 奥古斯丁对以上西塞罗和斯多亚情感划分理论并不陌生, 正如例子 (e) 所显示, 奥古斯丁用 *passio* 指称负面情感以与 *affectio* 正面情感相对。

① “鬼怪们的心志本来应该是理性的, 但是不能为德性所浸润和坚固, 于是不免屈服于心灵中非理性的性情 (*passio*), 因而就像愚蠢的心志所习惯的那样, 总是被波澜的搅扰 (*perturbatio*) 所动。”

② “这种触动 (*motus*), 这些好情感 (*affectus*) 来自对善好的爱, 来自神圣的慈爱, 如果被称为罪过, 那么我们会把真正的罪过称为德性。但是这些情感 (*affectio*) 来自正确的理性, 如果得其所哉, 谁敢称之为病态或有罪过的性情 (*passio*) 呢?”

③ 这是斯多亚情感教义的基本思想, 体现于 *πάθος* 这个词中。芝诺将情感界定为冲动或是心灵不稳定的搅动状态。如第欧根尼·拉尔修 (*Διογένης Λαέρτιος*) 在其《哲人言行录》(*Βίοι και γνώμαι των εν φιλοσοφία ευδοκμησάντων*) 中评论芝诺的情感观说: “情感 (*passion* 或 *emotion*) 被芝诺定义为心灵的非理性与非自然的运动, 或过量的冲动。”(参见 Loeb 系列 Hicks 译本《芝诺 7:110》。此处汉译为笔者译)。芝诺的情感观, 亦参见西塞罗在《图斯库鲁姆争辩》中的论述 (Cicero, *Tusculanae Disputationes*, 4.6.11: “Est igitur Zenonis haec definitio, ut *perturbatio* sit, quod *πάθος* ille dicit, *aversa a recta ratione contra naturam animi commotio*. *Quidam brevius perturbationem esse appetitum vehementiorem, sed vehementiorem eum volunt esse, qui longius discesserit a naturae constantia.*”)

④ 克律西波斯将情感理解为一种判断。这一点亦参见第欧根尼·拉尔修的《哲人言行录》之《芝诺篇》7:111 中的解释。

⑤ 参见 Cicero, *op. cit.*, 3.9.24.

然而, 这些只是个别案例而不能涵盖所有情况。奥古斯丁实际上并未简单局限于传统二分语言习惯。虽然偶尔也做 *passio/affectus* 区分 (特别是在谈及斯多亚、学园派、西塞罗时), 但奥古斯丁强调这些术语的灵活性。如案例二所示。

案例二: 灵活运用 *passio*、*affectus* 及其附属相关词汇

奥古斯丁在一些情况下甚至用 *passio* 表示积极情感, 而用 *affectus* 表示负面情绪。我们从以下四个方面来分析其术语灵活性: (1) *passio* 表肯定而 *affectus* 表负面意蕴, 或两者都用作中性词; (2) *passio*、*perturbatio*、*affectio*、*pathē* 等词互换并统一指称心灵的运动; (3) 将“欲、惧、乐、哀”等 *passio* 附属词 (斯多亚学派将这些情感视作一种病态) 用作亦好亦坏的情况; (4) 在积极意义上使用 *passio* 并将其与 *affectus* 等同来指称基督的心理和行为。我们将看到, 奥古斯丁并未局限于 *passio/affectus* 二分模式。

1. *passio* 表肯定而 *affectus* 表负面情感, 或两者都用作中性词的情况

(a) *Quod passionēs quae Christianos animos afficiunt non in vitium trahant, sed virtutem exercent.*^① (CD 9.5)

(b) *Deus secundum scripturas irascitur, nec tamen ulla passione turbatur. Hoc enim verbum vindictae usurpavit effectus, non illius turbulentus affectus.*^② (CD 9.5)

(c) *ut sine his affectionibus vivatur quae contra rationem accidunt mentemque perturbant.*^③ (CD 14.9)

(d) *Et omnino pro varietate rerum quae appetuntur atque fugiuntur, sicut*

① “性情 (*passio*) 虽影响基督徒心灵, 却不会陷他们于罪过, 反而会磨砺德性。”

② “正如上帝自己, 圣经上说他也发怒, 但他并不受性情 (*passio*) 的搅扰。这些词汇只是用来描述他复仇的结果, 并不是说他也受到搅扰 (*turbulentus affectus*)。”

③ “人们的生活中若没有这些情感 (*affectio*) (因为它们违背理性和搅扰 [*perturbatio*] 心志)。”

allicitur vel offenditur voluntas hominis, ita in hos vel illos *affectus* mutatur et vertitur.^① (CD 14.6)

(e) iuvandam mentique *passiones* ita moderandas atque frenandas ut in usum iustitiae convertantur.^② (CD 9.5)

例子 (a) 表明对基督徒来说, 情感 (*passio*) 作为好的形式来磨砺美德。在奥古斯丁看来, 怜悯等搅扰的情感 (*passio*) 恰恰是砥砺正义品格的必要条件。在这种情况下, *passio* 是好的情感, 因为它们服从正义理性。例子 (b) (c) 展现了 *affectus* 负面意义上的用法, 来指称违背理性 (*ratio*) 的情况。例子 (d) (e) 则展示 *affectus* 和 *passio* 可用作中性词来指自然情感或性情。

2. 在互换语境中用 *passio*、*perturbatio*、*affectio*、*pathē* 等词汇

(a) *Duae sunt sententiae philosophorum de his animi motibus, quae Graeci πάθη, nostri autem quidam, sicut Cicero, perturbationes, quidam affectiones vel affectus, quidam vero, sicut iste, de Graeco expressius passiones vocant.*^③ (CD 9.4)

(b) *has autem quattuor perturbationes secundum Ciceronem, secundum autem plurimos passiones. Graece autem illae tres, sicut dici, appellantur εὐπαθειᾶι, istae autem quattuor πάθη.*^④ (CD 14.8)

(c) *quibus quattuor vel perturbationibus, ut Cicero appellat, vei passionibus, ut plerique verbum e verbo Graeco exprimunt... Unde, etiam*

① “因为人的意志对所好所恶的各种事物的趋避, 就有了这样那样的情感 (*affectus*) 变动和转化。”

② “圣经交由上帝来统帅和保佑心志, 由心志来调节和控制性情 (*passio*), 把它们转向正义之用。”

③ “关于灵魂的动荡 (*animi motibus*), 哲学家们有两种观点。希腊语称此为 πάθη, 在拉丁语中, 西塞罗等人称为搅扰 (*perturbatio*), 有人称为情感 (*affectio*) 或感动 (*affectus*), 还有和希腊语的表达方式更接近的, 称为性情 (*passio*)。”

④ “按照西塞罗的说法, 前三者是情感, 后四者是搅扰, 而更多人把这四者称为性情。在希腊语中, 如我所说, 前三者被称为 εὐπαθειᾶι, 后四者称为 πάθη。”

illis fatentibus, non ex carne tantum afficitur anima ut cupiat metuat, laetetur aegrescat, verum etiam ex se ipsa his potest *motibus agitari*.^① (CD 14.5)

(d) Has ergo *perturbationes* sive *affectiones* sive *passiones* quidam philosophi dicunt etiam in sapientem cadere, sed moderatas rationique subiectas.^② (CD 9.4)

在例子(a)中,奥古斯丁认为所有这些情感词汇都可互换。同样的情况也适用于(b)和(c)中的 *passio* 与 *perturbatio* 以及(d)中的 *perturbatio* 与 *affectus*。

3. 灵活使用“欲、惧、乐、哀”这些附属词以及圣人不动荡情感(*constantiae*)

引用圣经的权威,奥古斯丁指出圣人不动荡情感的三个种类(意志 [*voluntas*]、喜乐 [*gaudium*]、谨慎 [*cautio*])以及俗人情感的四种类型(欲 [*cupiditas*]、惧 [*metus*]、乐 [*laetitia*]、哀 [*tristitia*]),都可以同时在肯定或否定的意义上来使用:

(a) *Laetitia in bono est: Laetamini in Domino et exultate iusti; et: Dediti laetitiam in cor meum; et: Adimplebis me laetitia cum vultu tuo. Timor in bono est apud apostolum ubi ait: Cum timore et tremore vestram ipsorum salutem operamini; et: Noli altum sapere, sed time.*^③ (CD 14.7)

(b) *Locutione vero usitatore, quam frequentat maxime consuetudo*

-
- ① “西塞罗所谓的这四种搅扰 (*perturbatio*), 或从希腊文演化来的说法, 四种性情 (*passio*) …… 所以, 他们也承认, 灵魂受的欲、惧、乐、哀的影响并不完全来自肉身, 也会是它自己的运动的搅扰。”
- ② “这搅扰 (*perturbatio*)、情感 (*affectio*), 或性情 (*passio*), 有些哲学家们说, 也会降临到智慧的人身上, 但是会受理性的节制和制约。”
- ③ “而乐则针对好事: ‘你们义人应当靠耶和華欢喜快乐。’ 还有: ‘你使我心里快乐。’ 还有: ‘在你面前有满足的喜乐。’ 在使徒看来, 惧可以是针对好事的: ‘就当恐惧战兢, 作成你们得救的工夫。’ 还有: ‘你不可自高, 反要惧怕。’”

sermonis, non utique diceretur: Noli velle mentiri omne mendacium, nisi esset et voluntas mala... Nam ex abundantia additum est 'bonae' si esse non potest nisi bona.^① (CD 14.8)

(c) *Gaudium vero eos et in malo* posuisse ille ipse Vergilianus testis est versus ubi has quattuor perturbationes summa brevitate complexus est: Hinc metuunt cupiuntque, dolent gaudentque. Dixit etiam idem auctor: *Mala mentis gaudia.*^② (CD 14.8)

(d) *Proinde volunt cavent gaudent et boni et mali;* atque ut eadem aliis verbis enuntiemus, cupiunt timent laetantur et boni et mali. Sed illi bene, isti male, *sicut hominibus seu recta seu perversa voluntas est.*^③ (CD 14.8)

这些例子展示了，奥古斯丁喜欢用同一术语来指或好或坏的情绪而并不基于这些词汇本身的好坏。正如他强调的，“在世俗的作者当中，这类不加分别的语言也不断出现”^④。因此，奥古斯丁不同意斯多亚学派所秉持的“情感作为心灵的动荡只属于愚人而非圣哲”的观点。他强调这些喜怒哀乐的情感都可以是好的。在《上帝之城》卷十四第8章中，奥古斯丁进一步明确说：“至于哀，斯多亚学派认为，它不能在智慧者的心灵中发现，我们却发现它可以用在好事上，特别是在我们的圣经中。”^⑤

① “在习惯用中，有极多这样的说法：‘你们一定不要有说任何谎言的意愿。’如果意愿不可能是坏的，这种说法怎么会是对的？……如果意志只能是好的，那么此处加上‘好’就多余了。”

② “就在维吉尔极为简略地谈到四种搅扰的诗行中，他把‘喜乐’当坏词来用：‘有惧，有欲，有悲，有乐。’同一个作者还说：‘心术不正的喜悦’。”

③ “好人和坏人都可以有意志、谨慎和喜悦；换言之，好人和坏人都可以欲、惧、乐。但好人以好的方式，坏人以坏的方式使用，正如人的意志可以正直也可以下流。”

④ Augustinus, *De civitate Dei*, 14.8: “Et apud auctores saecularium litterarum talis istorum verborum indifferentia reperitur.”

⑤ Ibid.: “Ipsa quoque tristitia, pro qua Stoici nihil in animo sapientis inveniri posse putaverunt, reperitur in bono et maxime apud nostros.”

案例三：“上帝情感”^①作为情感典范的使用

奥古斯丁对人的情感的分析基于对上帝情感的思考。他认为在基督身上，情感（*passio*）的波动非但没有贬义，反而更具道德上的善的意义。此时，如果一个人以虔敬的方式像基督一样悲伤，就不会受到亏损^②，反而会得到救赎^③。因为上帝基督即以谦卑的方式体验了人的喜怒哀乐。这些情感现象都是好的，并成为人学习的榜样：

Cum ergo eius in evangelio ista referuntur: quod super duritia cordis Iudaeorum cum ira contristatus sit; quod dixerit: Gaudeo propter vos ut credatis; quod Lazarum suscitaturus etiam lacrimas fuderit; quod concupiverit cum discipulis suis manducare pascha; quod, propinquante passione, tristis fuerit anima eius, non falso utique referuntur. Verum ille hos motus certae dispensationis gratia ita...^④ (CD 14.9)

奥古斯丁继续阐述说，如果按照上帝情感而生活，基督徒所拥有的情感（*passio*）都是正义的。^⑤拥有像上帝一样的情感从而成为人们在此生中应当追寻的。从这个角度看，*passio* 被用作积极的术语来指称基督徒虔诚的情感

① “上帝情感”在这里主要是指基督道成肉身后的情感状态。至于三位一体中“父”是否有情感的问题则比较复杂。奥古斯丁倾向于将“父”的情感解释为本体域中的超越的精神状态，而非单纯的心理学问题。具体的讨论，参见 Gao Yuan, *Freedom from Passions in Augustine*, Oxford: Peter Lang, 2017, pp. 227-234.

② Augustinus, *De civitate Dei*, 14. 8: “Contristati enim estis secundum Deum, ut in nullo detrimentum patiamini ex nobis.”

③ Ibid.: “Quae enim secundum Deum est tristitia paenitentiam in salutem inpaenitentiam operator.”

④ “福音书中所说的情感都不是假的：在犹太人心中刚硬时，他心里忧愁；他说：‘我欢喜是为你们的缘故，好叫你们相信。’他在让拉撒路复活时，甚至落了泪；他还欲求与自己的门徒共进逾越节筵席；在临近受难的时候，他的灵魂也曾哀伤。由于他明确的计划中的恩典，当他愿意以人的心灵承担这触动时，他就真的有了这触动。”

⑤ Augustinus, op. cit.: “Apud nos autem iuxta scripturas sanctas sanamque doctrinam cives sanctae civitatis Dei in huius vitae peregrinatione secundum Deum viventes metuunt cupiuntque, dolent gaudentque, et quia rectus est amor eorum, istas omnes affectiones rectas habent.”

以及基督所分享的人类所有的喜怒哀乐 (emotions)。

以上这些例子都展示了奥古斯丁文本中情感术语的灵活运用。可以清楚地看到,奥古斯丁并未进行系统的 *passio/affectus* 情感语言二分。相反,他深入 *motus*、*perturbatio*、*passio*、*affectus* 等词汇的道德心理学维度,将上帝情感作为榜样和典范,来强调脆弱人类情感在基督身上的正义性体现以及在砥砺基督徒德行过程中的积极效应。在这个意义上,*passio* 或 *affectus* 都可来指称上帝所参与的人类所有情感,从而可与 *emotion* 这个综合性词汇互换。基于这些观察,我们继续深入奥古斯丁情感术语原则背后的道德心理学及宗教人类学依据。

三、奥古斯丁情感语言的道德心理学及其宗教人类学依据

在奥古斯丁的文本中,当援引斯多亚学派、柏拉图学派、逍遥学派时,他套用了这些流派将情感划分为 *constantiae* (*εὐπαθειᾶ*: *voluntas*、*gaudium*、*cautio*) 与 *perturbationes* (*passio* or *πάθη*: *cupiditas*、*laetitia*、*metus*、*tristitia*) 的习惯,表明奥古斯丁对这些古典哲学流派情感理论并不陌生。^①然而,斯多亚学派 (Stoics) 与柏拉图主义—逍遥派 (Platonic-Peripatetics) 两派的情感论 (不动情, *impassibilitas*) 奠基于不同的心灵诠释结构:斯多亚的“不动情”是将情感彻底排除出心灵之外 (心灵完全由理性掌控而不含任何情感部分),而柏拉图主义—逍遥派则认为情感是心灵的组成部分 (位于低级层面并受制于高级理智部分)。基于此,两派在术语表述上有了高级情感 *constantiae* (*εὐπαθειᾶ*) 与低级情感 *perturbationes* (*passio*) 的区分。然而,匪夷所思的是,奥古斯丁并没有区分这两派情感心灵学理论,而在术语上认为所有情感都可好可坏,没有本质上的分别。如他在《上帝之城》卷九第4章第1节所述:“斯多亚派同柏拉图学派和逍遥学派的分歧只是言词上的,

① 奥古斯丁在《上帝之城》卷九第4章第1节中对柏拉图学派、逍遥学派、斯多亚学派与西塞罗等情感理论的援引。

不是实质的。”^① 奥古斯丁进而解释：

不论他们把这叫什么，是好还是功用，两派的基本看法是一致的。斯多亚派纠缠于此只是因为喜欢新词。在我看来，性情究竟能降到智慧者的心灵，还是只能外在地起作用，都是词句之争，没有实质的差别。我认为，若注意问题的核心，而不是字词的说法，斯多亚派与柏拉图学派和逍遥学派的观点在此没有区别……如果是这样，那么斯多亚派和别的那些哲学家之间关于性情和心灵的搅扰的意见，就没有或基本没有很大差别。他们都认为智慧者的心志和理性是可以不受它们统治的。^②

在奥古斯丁看来，斯多亚学派与柏拉图主义一道遥派这两派都强调理性和心志在统治情感方面的核心作用，故两者没有本质区别。这一点受到理查德·瑟拉比等最近学者的批评，认为这是奥古斯丁对斯多亚学派情感理论的误解。^③ 瑟拉比认为这种误解是奥古斯丁首先对斯多亚“前性情（first movements）”概念的误解，进而误解了斯多亚“不动情（*apatheia*）”理论，造成他将两派心灵解释混同的误导性诠释。^④ 然而，奥古斯丁将两派心灵理论混

① Augustinus, *De civitate Dei*, 9.4: “Hos autem, id est Stoicos, Cicero in libris de finibus bonorum et malorum verbis magis quam rebus adversus Platonicos seu Peripateticos certare convincit.”

② Ibid.: “Ex quo fit ut ab utrisque quodlibet vocentur, seu bona seu commoda, pari tamen aestimatione pensentur, nec in hac quaestione Stoici delectentur nisi novitate verborum. Nam et ipsos nihil hinc aliud quam Platonicos et Peripateticos sentire existimo, quantum ad vim rerum adinet, non ad vocabulorum sonum... Quae si ita sunt, aut nihil aut paene nihil distat inter Stoicorum aliorumque philosophorum opinionem de passionibus et perturbationibus animorum; utriusque enim mentem rationemque sapientis ab earum dominatione defendunt.”

③ “It has often been said that the dispute on *apatheia* and the other disputes... are merely verbal. On the whole, I believe the opposite is the case... sometimes the idea that the dispute is merely verbal rests, I believe, on misunderstanding the distinctions that I have been analyzing... what is going on here, I think, is not a verbal dispute at all, but an attempt to disguise a substantive dispute as if it were merely verbal.” Richard Sorabji, *Emotion and Peace of Mind*, pp. 207, 209.

④ Ibid., pp. 397-398. 关于奥古斯丁“前性情”的最新研究，参见 Wu Tianyue (吴天岳), “Are First Movements Venial Sins? Augustinian Doctrine and Aquinas’s Reinterpretation,” in *Fate*,

同以及将斯多亚情感二分术语现象重新评估似有其深层次的原因。他在《上帝之城》卷十四第9章中给出了这样的解释：“只要生活正直，所有的情感都是正直的；只要生活下流，情感就是下流的。”^①而情感的好坏亦决定于意志（*voluntas*），“好人和坏人都可以有意志、谨慎和喜悦；换言之，好人和坏人也都可以欲、惧、乐。但好人以好的方式，坏人以坏的方式使用，正如人的意志可以正直也可以下流”^②。我们看到，情感的好坏，已经不在于其本身词源修辞学意义，而是决定于支配情感的意愿（*voluntas*）、动机（*intentio*）和爱（*amor*）。因而，意愿、动机和爱构成评定情感好坏的道德心理学依据。奥古斯丁据此来“故意”混用斯多亚学派的情感二分术语，进而混同斯多亚与柏拉图主义一逍遥派的心灵结构理论，以凸显意愿、动机和爱在评估情感中的核心作用。

然而，值得注意的是，奥古斯丁并未对意愿或动机持乐观的看法，而是在多处强调“意愿与爱的重量（*pondus voluntatis et amoris*）”这一概念。^③在原罪的压倒性力量视域下，岂不是所有人类情感都染上一种悲情色调？让我们透过道德心理学维度再深入其宗教人类学根基来考察奥古斯丁所理解的人类情感的本质。

在《上帝之城》卷十四第9章中，奥古斯丁明确说，不要希望未来还承受情感的波动：

虽然我们按照上帝正直地生活也可以有这些情感，但我们还要承

（接上页）*Providence and Moral Responsibility in Ancient, Medieval and Early Modern Thought*, edited by Pieter d'Hoine and Gerd Van Riel, Leuven: Leuven University Press, 2014, pp. 475-516; “Rethinking Augustine’s Adaptation of ‘First Movements’ of Affection,” *The Modern Schoolman* 87, 2010, pp. 95-115.

① Augustinus, *De civitate Dei*, 14. 9: “omnes affectus istos vita recta rectos habet, perversa perversos.”

② Ibid., 14. 8: “Proinde volunt cavent gaudent et boni et mali; atque ut eadem aliis verbis enuntiemus, cupiunt timent laetantur et boni et mali. Sed illi bene, isti male, sicut hominibus seu recta seu perversa voluntas est.”

③ 奥古斯丁在《上帝之城》多处提到“意愿与爱的重量”这一概念，比如 11.16; 13.18; 19.12; 22.11 等。这个概念亦出现在其之前的著作中，如《论音乐》（*mus.* 6.11.29）、《〈创世记〉字义注》（*Gn. litt.* 4.3.7-4.5.12; 4.4.8; 4.18.34）、《论三位一体》（*De Trin.* 6.10.12; 11.11.18）、《忏悔录》（*Conf.* 13.9.10; 4.15.27; 7.17.23）等。

认, 这些 [情感] 都是属于此生的, 我们不要希望它们未来还有; 我们经常违心地向这些情感屈服。^①

在奥古斯丁看来, 只有上帝的情感才是完全正义和完美的。人类此生的情感源于“初人的僭越”即原罪。他认为, 起初伊甸园中并无情感的波动, 正是因为罪, 人性陷入败坏而体验到了情感的痛苦以及生老病死。在这个意义上, 罪导入了情感波动以及心灵秩序的紊乱, 改变了伊甸园里安静祥和的心境以及有条不紊的身心结构, 使人陷入此生情感折磨的惩罚之中。如卷第十四第 12 章开篇所言:

两个初人的罪改变了人的自然, 让我们看到和感到那么大的腐败, 这使人遭受死亡, 让他们遭受相互冲突的情感的搅扰和变动。他们已经不再有犯罪之前的特质了, 虽然仍然住在灵魂性的身体中。^②

作为上帝的形象 (imago Dei) 的一部分, 伊甸园中初人的心理曾反映上帝精神本质中的一些属性 (如宁静而永恒善好), 而原初被造人的心灵和情感则提供了一条理解上帝情感 / 精神状态的重要线索。然而, 初人的自然平和心态随着僭越和堕落而扭曲改变。自此, 上帝和堕落人们的情感之间出现了鸿沟而不能类比。即便如此, 堕落之后的人的情感依然成为理解上帝精神生活的一个可能的指南。只是此时, 人类情感为上帝“隐喻性情感”的一种扭曲和模糊的映射 (as a confused image of God's metaphorical emotions)。^③

至此, 我们看到, 奥古斯丁并未对此生人类情感抱有充分乐观态度, 而

① Augustinus, *De civitate Dei*, 14.9: “etiam cum rectas et secundum Deum habemus has affectiones, huius uitae sunt, non illius, quam futuram speramus, et saepe illis etiam inuiti cedimus.”

② Ibid., 14.12: “ut tantae corruptioni, quantam uidemus atque sentimus, et per hanc subiaceret et morti ac tot et tantis tamque inter se contrariis perturbaretur et fluctuaret affectibus, qualis in paradiso ante peccatum, licet in corpore animali esset, utique non fuit.”

③ 关于上帝与人的情感在宗教人类学中的关联, 参见 Gao Yuan, *Freedom from Passions in Augustine*, pp. 183-188.

是将其置于原罪视域中来审视。虽然意愿与爱可以作为评估情感好坏的标准，然而，最根本的原则和榜样则是上帝公义的情感——以此为标准和方向，尘世圣民的情感便朝向上帝之城“情感成神（deification of emotions）”目标而开启神圣的朝圣之旅（peregrinatio）。^①这种“情感成神”思想成为奥古斯丁《上帝之城》中上帝之爱（amor Dei）主题中的重要组成部分。^②

四、结语

综合以上分析，我们看到奥古斯丁对斯多亚学派与柏拉图主义—逍遥派等古典流派的情感术语（passio/affectus）用法并不陌生。他虽然承继这些学派将情感（passio）视作心灵的搅扰和动荡的传统观点，然而，他从一个新的角度即上帝情感的视域来重新思考人的情感的本质。在他的著作中，并没有系统而严格的情感术语区分，即 constantiae（εὐπαθείαι: voluntas、gaudium、cautio）指高级理性情感而 perturbationes（passio or πάθη: cupiditas、laetitia、metus、tristitia）指低级非理性情感的分辨。因此，那种认为奥古斯丁有系统“passio/affectus”情感术语二分的立场的观点不能成立。奥古斯丁灵活使用这些情感术语并“故意”混同斯多亚学派和柏拉图主义—逍遥派的情感心灵理论，不仅是出于反驳斯多亚哲学家“不动情”傲慢主张的目的，更是基于深层次道德心理学与宗教人类学意义上的考量。可以清楚地看到，奥古斯丁表面上把评估情感好坏的标准交给了意愿和爱这些道德心理学概念，然而这些新标准背后则是奥古斯丁对上帝与人情感关系的深度思考。一言以蔽之，奥古斯丁将上帝情感作为根本原则和标准，成为尘世圣民朝圣之旅中情感升华和追求自由神圣境界的精神坐标和努力方向。

① 朝圣之旅（peregrinatio）与双城（civitates duae）理论相互交织，共同构成了奥古斯丁政治与社会理论中的主线。其中，尘世情感的圣化与朝圣，则是奥古斯丁政治社会生活神学中的重要内容。关于朝圣与双城理论，参见罗明嘉（Miikka Ruokanen）：《奥古斯丁〈上帝之城〉中的社会生活神学》，张晓梅译，中国社会科学出版社2008年版，第94—121页。

② 关于宗教人类学语境中的情感成神理论，参见 Gao Yuan, *Freedom from Passions in Augustine*, pp. 147-158, 265-282。